



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## **INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "Dr JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"**

Carrera: PROFESORADO DE FRANCÉS

Nivel: 4to año Carga horaria: 2 horas semanales

Materia: **Culturas francófonas fuera de Francia**

Eje: disciplinar Cursada: anual

Profesora: Silvina Diana Vila

Año lectivo: 2008

### **Fundamentación**

Ubicada en el subeje socio-cultural, "Culturas francófonas fuera de Francia" se articula de manera horizontal con el resto de las asignaturas de este último eje permitiendo abrir la mirada hacia realidades francófonas diversas.

Este espacio curricular contribuye a la complejización de los horizontes de la lengua y la cultura francesas, demasiado centrados, hasta ahora, en una visión dominante y única: la de Francia. Por medio de esta asignatura, el futuro profesor de francés entrará en contacto con realidades y prácticas sociales diversas que tienen en común la utilización de la misma lengua. Se trata de contribuir al desarrollo de sus competencias interculturales y al enriquecimiento de la interpretación del sentido, de la ideología y de los productos culturales generados en la lengua de estudio.

### **Objetivos**

Que los alumnos puedan:

- Aprender a analizar con una visión integradora la diversidad y la riqueza de los hechos culturales de todos los lugares del mundo donde el francés es protagonista como lengua materna, lengua oficial o lengua de cultura mediante una selección de fenómenos geográficos, históricos, culturales, políticos y sociales del mundo de habla francesa.
- Comprender el concepto de *francophonie* en su sentido lingüístico, geográfico, espiritual e institucional.
- Sensibilizarse respecto a las diferencias lingüísticas del "français d'ailleurs"
- Desarrollar una visión crítica frente al desafío político y cultural de la "Organisation multilatérale de la Francophonie" y a las dimensiones políticas y culturales del respeto por la "diversidad" de culturas
- Desarrollar una sólida base de conocimientos, requisito indispensable para la asociación, la comparación y el juicio crítico que les permita en tanto futuros docentes abordar diferentes temáticas relacionadas con literatura y temáticas francófonas en los manuales de Francés Lengua Extranjera de todos los niveles.
- Encontrar en esta materia los elementos de interpretación de contenidos culturales para su futura práctica de enseñanza del idioma.
- Desarrollar la investigación personal.
- Iniciar y mantener contacto con la realidad francófona actual en todos sus aspectos.

### **DESARROLLO DE LA MATERIA Y SISTEMA DE PROMOCIÓN**

a) Los alumnos tendrán la opción de obtener la promoción sin examen final si cumplen las siguientes condiciones:

- aprobación de los trabajos prácticos (75% de T.P. aprobados).
- aprobación de dos parciales escritos<sup>1</sup> (cuyo promedio no deberá ser inferior a 6 puntos).
- asistencia obligatoria al 75% de las clases.

b) Los alumnos tendrán la opción de obtener la promoción con examen final si cumplen las siguientes condiciones:

- aprobación del 75 % de los trabajos prácticos.<sup>2</sup>
- asistencia obligatoria al 60% de las clases.

-examen final oral. En dicho caso, para rendir el examen final será necesario presentar la carpeta de trabajos prácticos realizados durante el curso por el alumno. Durante el examen oral el alumno deberá responder preguntas sobre las lecturas obligatorias, trabajos presentados o sobre cualquier punto del programa que haya sido trabajado durante el año.

### c) Régimen para el alumno libre

Los alumnos libres deberán tomar contacto con la profesora lo antes posible para convenir los trabajos que habrán de ser presentados antes de presentarse a examen (escrito y oral).

## **ACTIVIDADES**

- Lectura, análisis y discusión de textos (artículos periodísticos, extractos literarios, bibliografía específica), documentos de audio y video.
- Elaboración de "dossiers" en torno a algún aspecto de la vida en un país francoparlante presentado en el programa.
- Presentación (exposé) ante la clase de un tema del programa elegido por el alumno.
- Análisis y discusión en torno a los contenidos culturales presentados en los manuales de Francés Lengua Extranjera.
- Debates orales sobre diferentes temáticas de la francofonía.

N.B.: El correcto manejo de la lengua francesa en las cuatro habilidades es también contenido de esta disciplina.

## **Contenidos-Unidades temáticas**

**Unidad 1:** Civilización, cultura e intercultural. Problemas de definición. Enseñar una cultura extranjera. ¿Cómo y qué enseñar?

**Unidad 2:** Colonización francesa.

Orígenes y evolución del imperio colonial francés - Guerras de independencia

**Unidad 3:** La Francofonía.

Definición. Defensores y detractores. Ubicación geográfica de los países y territorios francófonos.

**Unidad 4:** Los DOM TOM<sup>3</sup> de la República Francesa:

Departamentos de ultramar (Martinica, Guadalupe, Reunión, Guyana)

---

<sup>1</sup> Con recuperatorio al finalizar el curso.

<sup>2</sup> El uso de las nuevas tecnologías para la realización de los trabajos prácticos que así lo requieran son de carácter obligatorio.

<sup>3</sup> A partir de 2003 DROM y COM respectivamente)

Territorios de ultramar (Nueva Caledonia, Polinesia, Wallis y Futuna, Mayotte y Saint-Pierre-et-Miquelon).

Panorama de la geografía, historia, política, sociedad, economía, religión, artes (plástica, cine, música) y particularidades culturales de sus habitantes.

**Unidad 5:** Países europeos francohablantes: Bélgica, Luxemburgo, Suiza. El caso de Mónaco.

Panorama de la geografía, historia, política, sociedad, economía, religión, artes (plástica, cine, música) y particularidades culturales de sus habitantes.

**Unidad 6:** América del Norte: Québec.

Panorama de la geografía, historia, política, sociedad, economía, religión, artes (plástica, cine, música) y particularidades culturales de sus habitantes.

**Unidad 7:** Países africanos:

-Africa occidental (Benin, Burkina Faso, Costa de Marfil, Guinea, Mali, Senegal, Togo)

-Africa central (Camerun, República centroafricana, Congo, Gabon, Tchad).

Panorama de la geografía, historia, política, sociedad, economía, religión, artes (plástica, cine, música) y particularidades culturales de sus habitantes.

**Unidad 8:** Países árabes: Argelia, Marruecos, Túnez.

Panorama de la geografía, historia, política, sociedad, economía, religión, artes (plástica, cine, música) y particularidades culturales de sus habitantes. Lazos culturales con Francia.

**Unidad 9:** Islas del océano Índico: Comores, Madagascar, Isla Mauricio.

Panorama de la geografía, historia, política, sociedad, economía, religión, artes (plástica, cine, música) y particularidades culturales de sus habitantes.

**Unidad 10:** Países del sudeste asiático: Camboya, Laos, Vietnam.

Panorama de la geografía, historia, política, sociedad, religión, artes (literatura, cine, música) y particularidades culturales de sus habitantes. Lazos culturales con Francia.

**Unidad 11:** La literatura francófona.

Expresarse en francés. Problemas culturales e ideológicos de la utilización del francés. La identidad.

**Unidad 12:** La diversidad de usos del francés fuera de Francia.

Reflexión sobre la situación de la lengua francesa en el mundo francófono y el vínculo con Francia (dependencia, cooperación, etc.).

## BIBLIOGRAFIA

(General)

Béacco J.-C. (2000): *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*, Hachette, Paris.

Byram, Michaël (1992). *Culture et éducation en langue étrangère*. LAL. Crédif-Hatier. Paris.

Charaudeau, Patrick (1987) « L'intercultural, nouvelle mode ou pratique nouvelle? » LFD, numéro spécial de juillet-août 1987, pp. 25-33.

Chaurand J. (1999): *Nouvelle Histoire de la Langue Française*, éditions du Seuil, Paris.

Larger, Nicole; Mimran, Reine (2004): *Vocabulaire expliqué du français. Clé International. Niveau intermédiaire*. Italie.

Mauchamp N. (1995) : *Les Français mentalités et comportements*, Clé International, Paris.

Steele R. (2002): *Civilisation progressive du français*, niveau intermédiaire. Clé International, Paris.

Walter H. (1988): *Le français dans tous les sens*, Robert Laffont, Paris.

Walter H. (1994): *L'aventure des langues en Occident*, Le livre de poche. Paris.

Zarate, G. (1986): *Enseigner une culture étrangère*, Didier, Paris.

Zarate, G. (1995): *Représentations de l'étranger et didactique des langues*, Didier, Paris.

(Específica)

*Textes et documents pour la classe*. 15 mars 2006, n° 912, 56p. Littératures francophones

L. S. Senghor et la négritude. *Textes et documents pour la classe* N° 903, p.43-45

Césaire, Aimé: *Cahier d'un retour au pays natal*. Présence africaine. Poésie. Paris. 1983

*Lire*, mars 2006 : dossier sur la francophonie ([www.lire.fr/enquete.asp](http://www.lire.fr/enquete.asp))

*Le magazine littéraire* N° 451. Mars 2006 : dossier spécial sur les littératures francophones contemporaines.

*Ecrire magazine* N° 91. Mars-avril-mai 2006 : dossier spécial sur les écrivains francophones d'Afrique-Noire.

BEN JELLOUN, T. : « On ne parle pas le francophone ». *Le monde diplomatique*. Mai 2007. pp.20-21.

#### Manuels:

*La France dans l'espace européen*. (1994) Géographie : présent, futur. 1<sup>ère</sup> L, ES, S. Magnard Lycées. Paris. Chap.4.6 : « Les espaces en marge : une autre France outre-mer»; DOM-TOM: une logique d'organisation spatiale. Pp.338-346.

*Géographie du temps présent*.(1982).Collection Grehg/premières A,B,S. (plusieurs auteurs) Hachette. Paris. Les DOM TOM pp.324-337.

*Géographie 1<sup>ère</sup>* (1997).Sous la direction d'Annie Badower. Hatier.Turin.Chap.4: La France dans le monde, pp.48-60. Chap.19: La France du lointain, pp.256-264.

*Histoire 1<sup>ère</sup>*. (1997).Le monde du milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle à 1939. Collection J.Marseille. Nathan. Turin. Chap. 4 : L'expansion de l'Europe. L'empire colonial français, pp.58-74.

#### Sitografia (sitios Internet )

[www.francophonie.org](http://www.francophonie.org) Site de l'Organisation Internationale de la Francophonie

<http://www.ulaval.ca/afi/francophonie/jeu/index.htm> (site de jeux interactifs destiné aux étudiants)

<http://www.liensutiles.org/situdomt.htm> (Information sur les DOM TOM)

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/francophonie/francophones-monde.shtml>)

[www.anjou-quebec.asso.fr](http://www.anjou-quebec.asso.fr): le guide du parler québécois

<http://www.francochouette.com> : des informations francophones

<http://www.20mars.francophonie.org/593-Les-cultures-francophones:la> francophonie par régions. Cartes et événements de la francophonie dans le monde

[www.nouvelle-caledonie-tourisme.com](http://www.nouvelle-caledonie-tourisme.com)